

## Forslag til et undervisningsforløb

**1. lektion** bruges som en optaktstime. Her præsenteres s.7-8 (indtil l.4, s.8) med henblik på at få forforståelsen af indholdet på plads, inden eleverne får noget for.

Grammatisk mål for timen: At gennemgå *aspect (imperfektum/perfektum)*. Efter at teorien er gennemgået, bliver eleverne bedt om at undersøge, hvilke verbalformer der er anvendt på siden. Her skulle den enlige perfektum ("*a annonce*") gerne blive fremdraget, og eleverne skal forklare, hvorfor denne tid er brugt.

Derefter får de den resterende tid til - i grupper - at besvare følgende spørgsmål:

- 1) **Qui est le narrateur/ la narratrice ?**
- 2) **Quel âge-a-t-il/ elle ?**
- 3) **Où habite-t-il /elle ?**
- 4) **En quelle saison a lieu l'action ?**
- 5) **Quel temps fait-il ?**
- 6) **La mère est femme au foyer ("hjemmegående") ?**

Inden timens afslutning får klassen besked på at læse til l.6 på s.8 ("... bon Dieu!") hjemme og finde på en passende overskrift til det nu læste.

Hvis der er tid til overs, kan de nye nummerplader i Frankrig (se illustrationen på s.8) præsenteres, og eleverne kan parvis arbejde med at bestemme, hvilken region af Frankrig eksemplerne kommer fra (den ene siger et tal på fransk, hvorefter den anden siger navnet på regionen. Hvis de har computer til rådighed, kan f.eks. følgende link anvendes: <http://info.francesite.net/public/2009/plaque-immatriculation-nouvelle-region-departement-france-750x740.jpg>

## 2. lektion

Timen indledes med at gennemgå svarene på spørgsmålene fra sidste time, idet der hele tiden følges op med et "pourquoi" for at få eleverne til at underbygge deres opfattelse.

Efter at man i fællesskab har fundet en passende overskrift til stykket, bygges "handlingsskelettet" i det læste op på tavlen ved hjælp af de eksempler på perfektum/passé composé, der findes i teksten (det er så heldigt, at der er nogle typeeksempler, der viser, hvornår man bruger *avoir* som hjælpeverbum, og hvornår man bruger *être* (nogle bevægelsesverber og alle refleksive verber)):

La mère **a annoncé** qu'une copine de travail leur prêtait sa maison ...

La narratrice (la petite fille) **est tombée** sur les carreaux.

Elle **s'est foulé** la main.

Il **a fallu** l'emmener à l'hôpital pour faire une radio.

Til sidst i timen gennemgås det store afsnit på s. 8 ("Avec deux jours de retard ... sur l'Europe.") med henblik på at opstille nogle landenavne og gennemgå deres genus. Først de hunkøns-landenavne, der er i teksten, men også hankøns-landenavne, der findes ved hjælp af spørgsmål af typen:

### **De quel pays sont les voitures avec des plaques d'immatriculation DK (et L) ?**

Inden timen slutter, får eleverne som hjemmeopgave besked på at tænke over udsagnet: "*C'est bien de rouler dans les bouchons, on apprend plein de choses sur l'Europe.*" C'est vrai? Desuden skal de læse indtil l.1, s.9 ekstensivt, så de - med støtte i de nedskrevne perfektum-former - kan genfortælle, hvad der sker med moderen i starten af turen. De skal også denne gang finde på en overskrift til stykket.

### **3. lektion**

Når spørgsmålene fra hjemmeforberedelsen er besvaret, kan man udbygge spørgsmålene fra sidste lektion (om nummerplader og nationalitet) ved hjælp af bogstaver som A, B, E m.fl.

Desuden skal eleverne i denne lektion lære noget om sammensætninger i dansk og fransk. Som optakt til det opstilles de franske sammensætninger, vi har mødt indtil nu, sammen med det tilsvarende ord på dansk:

#### **Fransk**

une copine de travail  
une plaque d'immatriculation  
un bouchon de circulation  
un bout de phalange  
une pharmacie de secours  
des vacances d'ete

#### **Dansk**

en arbejdskammerat  
en nummerplade  
en trafikprop  
en fingerledsstump  
et nødapotek (en nødhjælpskasse)  
(en) sommerferie

-----  
un allume-cigare

en cigartænder

Ud fra disse eksempler får eleverne til opgave at formulere nogle regler for, hvordan man laver sammensætninger på fransk, sammenlignet med dansk. Hvordan oversættes f.eks. "bindemidlet" –s- i de fleste tilfælde? Og hvor står det vigtigste ord, henholdsvis på dansk og på fransk?

Når "briller" hedder *lunettes* på fransk og "sol" *soleil*, hvad hedder så "solbriller"?

Resten af timen bruges på at tale om moderens uheld - på fransk. "Skelettet" i historien, der er fortalt med *passé composé*/perfektum, skrives på tavlen.

Til hjemmeforberedelse udleveres en tegning, hvor nogle udtryk i forbindelse med en bil er angivet på fransk. De skal lære mindst 10 af ordene til næste gang.

## 4. lektion

Indledende øvelse: Træk parvis streger mellem ordene i de to søjler, så at det franske ord og den danske oversættelse forbindes:

<i>un parasol</i>	en paraply
<i>un pare-brise</i>	en kofanger
<i>un parapluie</i>	en parasol
<i>un pare-chocs</i>	et vindspejl

Diskuter, hvad præfikset para (pare-) kan betyde.

Derefter beskrives billedet på s.7 (forsiden fra Margerins tegneserie "Le danger public"), for at alle udtryk i forbindelse med bilkørsel kan indøves (sammen med de ord for bildele, som er indlært hjemmefra): *rouler vite/lentement, doubler, dépasser q., la ligne blanche, la file de gauche, freiner, accélérer etc.*

Til hjemmeforberedelse gives s. 9, l. 2-35 for, idet eleverne får til opgave at vise, hvilket tegn lastbilchaufførerne giver til faderen.

## 5. lektion

I dag koncentrerer vi os om dialogen mellem moderen, faderen og datteren (som ikke siger noget!), sådan som den har formet sig, siden ferieturen startede og indtil s. 10, l. 2 ("Péage à 1 000 mètres ! Ralentissez !"). Først øves replikkerne to og to.

Derefter laves der et lille rollespil i grupper på tre, hvor datteren er en vigtig brik i spillet, skønt hun ikke siger noget. En enkelt gruppe (evt. flere, hvis tiden tillader det) fremviser resultatet af deres arbejde for resten af klassen.

Til hjemmeforberedelse til næste gang udleveres et kort over A7 og A9 (l'autoroute du Soleil), og eleverne læser frem til s. 10, l. 41 ("Trente zero pour maman").

Ved hjælp af kortet og signaturforklaringen (hvor "barrière à péage" er angivet) skal de finde ud af, hvor familien nu er, og hvor mange kilometer de er fra udgangspunktet Lyon.

## 6. lektion

I begyndelsen af timen forklares motorvejssystemet i Frankrig for eleverne på dansk (inddrag her hæftets forside). Derefter læses der videre i teksten ud over det forberedte, idet især replikkerne

understreges. Igen inviterer teksten til at lave et rollespil. Denne gang i grupper på 4: Faderen, moderen, datteren og den unge, smukke kassererske ved lugen. Grupperne øver især på replikkerne på s. 11, l. 1-25, hvor også den indirekte tale inddrages: "*La caissière du péage a dit qu'il fallait que nous payions le plein tarif...*", idet afsnittet skrives om til direkte tale: "*Il faut que vous payiez le plein tarif...*"). Også faderens protest laves om til replikker.

Til hjemmeforberedelsen bruges et kort over l'Hérault som støtte til at følge familiens rute. Der læses fra s. 11, l. 26 til s. 12, l. 10.

## 7. lektion

Den forberedte lektie gennemgås, idet det kontrolleres, at eleverne har forstået, hvor handlingen foregår. De to tegninger på s. 12 fra en Margerin-tegneserie inddrages til en friere samtale på fransk om fordele og ulemper (*des avantages et des inconvénients*) ved at holde sommerferie på Middelhavskysten.

Derefter gennemgås udtryk med *avoir* (se gloselisten nederst på siden), som adskiller sig fra tilsvarende udtryk på dansk: *avoir faim/avoir soif* etc.

Til sidst får eleverne den nye lektie for (s.12, l. 24-46), hvor de skal oversætte s. 12, l. 24-35. Specielt skal de finde ud af, hvad udtrykket "*les chiens chauds*" betyder på dansk. Desuden skal de øve oplæsning af replikkerne på resten af siden.

## 8. lektion

Dagens lektie dramatiseres i grupper på 4, idet eleverne tager stolene ud på gulvet, så de sidder ligesom faderen, moderen og datteren i bilen. Den fjerde agerende skal lægge stemme til datterens tanker i scenen.

I denne time udleveres også reglerne for tennis på fransk (se f.eks.: <http://tennisterrebbonne.net/content/comment-compter-les-points>), for at klassen kan forstå de få udtryk, der allerede har været i teksten ("*Trente zéro pour maman*", "*Ça fait trente quinze pour maman*" og "*C'est papa-intelligent qui est au service*"). Sidst i timen gennemgås grammatikken med **au**, **à la**, **à l'** og **aux**, og eleverne får besked på at forberede s. 13, l. 1-37 hjemme.

## 9. lektion

I dag inddrages et fonetisk bankospil (efter en model fra Tous Azimuts, no. 34, s.55-57, men med ordmateriale fra "*Une semaine a Cap Maudit*"), dels for at repetere sammenhængen mellem skrift og udtale, dels for at skærpe elevernes opmærksomhed over for homonymer. Desuden forklares det, hvad "*patois*" er for noget, og man beder eleverne om at slå forskellige ord fra bogen op i Gyldendals røde ordbog, f.eks. **con**, **coin** og **caguer** for at træne dem i, hvad man kan finde i en ordbog. Hvorfor kan de ikke finde alle ordene? Faderen og moderen taler om "*patois*" og

"provençal". Hvad betyder de to ord? Slå også op i signaturforklaringen foran i ordbogen for at finde forkortelsen for provencalsk.

Til sidst i timen sættes eleverne sammen i små grupper. En i hver gruppe sættes til at spille tjener, og ud fra udleverede menukort skal de andre nu bestille is og drikkevarer. "Tjeneren" skal hele tiden sørge for at få "kunderne" til at præcisere deres bestilling: f.eks. *glace à la pistache*, for at øve grammatikteorien fra sidste lektion.

Som hjemmeforberedelse får eleverne besked på at læse s. 14 ned og genfortælle, hvad der sker, på dansk.

## 10. lektion

Til denne time medbringes nogle karakteristiske overskrifter fra en fransk avis. F.eks. er "Journal des Enfants" velegnet. Artiklerne kan f.eks. være om sommerens skovbrande, propper i ferietrafikken osv., og eleverne sættes til at gætte på, hvad artiklerne handler om. Evt. kan eleverne lege nyhedsoplæsere for hinanden (to og to), så at den ene med mellemrum lægger nye overskrifter ned på bordet foran den anden. På den måde trænes de i at snakke spontant om noget, de ikke på forhånd har styr på. Sådan som en almindelig samtalsituation på fransk ofte vil forme sig.

Derefter får eleverne 5-10 minutter til at læse s.15 ned for at svare på spørgsmålet: "*Que cherche la famille ?*" Når de har svaret på det, opfordres de til at gætte på, hvor papiret med adressen er.

Som hjemmeforberedelse skal eleverne læse s. 16 ned for bl.a. at få be- eller afkræftet deres gæt, og også for at søge svar på følgende spørgsmål: "*Qu'est-ce que le père a voulu faire comme travail autrefois ? D'après toi, quelle sorte de travail fait-il maintenant ?*"

Som afslutning på timen kan sangen "*Allouette, gentille allouette*" evt. inddrages. De enkelte dele på fuglen tegnes, samtidig med at sangen synges. Derefter gennemgås tekstens verbalformer i fremtid (se også formerne i gloselisten på s. 13).

## 11. lektion

De tre situationer, henholdsvis i "un poste de gendarmerie nationale", "l'office du tourisme" og "tilbage ved bilen" dramatiseres i små grupper. Den første dialog, der udspilles gennem "l'interphone", kræver kun to personer: Moderen og politibetjenten. Som yderligere materiale til at spørge om vej (parøvelse) udleveres et autentisk bykort over Cap d'Agde.

Til hjemmeforberedelsen udleveres en grundplan over et hus med de forskellige rum og de vigtigste møbler angivet på fransk. Mindst 10 gloser herfra skal læres udenad. Desuden læses l. 1-14 på s. 17.

## 12. lektion

Forskellige annoncer med feriehus til leje udleveres til grupper à 3-4 personer. Efter en modelgennemgang af en enkelt annonce på klassen, hvor de forskellige forkortelser i den slags annoncer præsenteres, får hver gruppe til opgave at forklare på dansk, hvad den udleverede annonce går ud på. Til sidst stilles følgende spørgsmål til klassen: *"Est-ce que la maison à Cap Maudit va pour la famille ?"*

Der gives ikke en ny lektie for, men eleverne sendes hjem med følgende spørgsmål: *"Comment seront les vacances de la famille ? Que feront-ils/ que vont-ils faire ?"* Svarene skal skrives ned i en af de to franske fremtidsformer.

### **13. lektion**

Nogle af forslagene til, hvordan sommerferien vil forløbe, skrives på tavlen. Derefter præsenteres nogle "strandting" på overhead-projektoren med det franske navn skrevet nedenunder, og gloserne indlæres. Eleverne bliver orienteret om, at disse gloser senere skal bruges i forbindelse med spil.

Derefter samtales der på fransk om, hvad eleverne ser på forsiden af Margerins tegneserie "Le génie des plages" (gengivet på s. 18). Endelig får eleverne til opgave at besvare følgende spørgsmål skriftligt til næste gang: *"Comment seront/vont être les plages en l'an 2020 ?"*

### **14. lektion**

Svarene læses op, og læreren skriver nogle nøgleord på tavlen: *La pollution etc.*

Derefter tages der fat på den nye lektie (fra l. 15 på s. 17). Udtrykket *"les plages sauvages"* og den engelske oversættelse *"wild beaches"* tages op til overvejelse på klassen. Hvilke forskelle er der på fransk og engelsk? Bl.a. kan den forskellige ordstilling (i forbindelse med adjektiv + substantiv) ikke undgå at blive berørt, og der relateres til sammenhængen med sammensætninger på dansk og fransk fra lektion 4.

Sammenstillingen *"pain grillé"* fra den nye lektie (s. 17 ned) skrives på tavlen, og eleverne skal gætte på, hvad det hedder på dansk. Desuden skal de finde eksempler i den nye lektie på, at adjektivet kan stå foran substantivet (f. eks. *"le premier jour"*, *"le bel autoradio"*, *"bonne humeur"*).

### **15. lektion**

Der startes med "vendespillet", der skal få eleverne til at huske forskellige gloser, der går igen i bogen. Ordene blev de præsenteret for i lektion 13, så nu er der ingen benævnelse med. Klassen får udleveret spillereglerne på fransk:

*Règles du jeu "memory":*

Il y a 4 joueurs. Le but est de former des paires (deux cartes semblables). Les cartes sont toutes à l'envers sur la table. Le premier joueur retourne une carte et dit ce qui se trouve sur la carte. Si c'est un "requin", il dit : "C'est un requin". Il tire une deuxième carte. Si c'est un "crabe", il dit : "Ce n'est pas un requin, c'est un crabe", et il remet la carte "crabe" à l'envers en la laissant au même endroit. Le deuxième joueur tire une carte et dit par exemple : "C'est un coquillage". Il tire une deuxième carte, et si c'est un "coquillage", il dit : "C'est un coquillage aussi", et il prend les deux cartes et ainsi de suite. Le joueur qui aura formé le plus de "paires" aura gagné.

Hvis der er tid, laves der rollespil på grundlag af l. 18, s. 17 ("*On s'est dit : comme ...* " etc.) og siden ned. Der skal være 3 i hver gruppe: Far, mor og barn. Især faderens rolle giver anledning til stumspil.

Mod slutningen af timen fokuseres der på ordet *pays*, idet forskellige præ- og suffikser tilføjes for at se, hvad der sker med ordet og dets betydning: *pays* ⇒ *pays-an* ⇒ *dé-pays-er* ⇒ *dé-pays-ant*.

Derefter gøres samme øvelse med *gris*: ⇒ *gris-er* ⇒ *gris-ant*. Til sidst skal eleverne gætte på, hvad *dé-gris-er* betyder?

Den nye lektie: Fra s. 18, l. 1 til s. 19, l. 20.

## 16. lektion

Et site for en rejse til Caraïbien besøges (f.eks.: <http://www.passiondesiles.com/>) for at vise, hvad moderen forventer sig af en ferie. Man kan f.eks. gå ind på "Demande de devis" for at få konkrete oplysninger om rejser til Guadeloupe og Martinique.

I sidste del af timen får eleverne besked på at læse over til "APPEL DE LA FAIM" (s. 19 ned) med henblik på at karakterisere faderen og moderen og forberede svar til følgende spørgsmål:

Comment parle le père?

Pourquoi est-ce qu'il se tire? (se tirer = 'skride')?

Et la mère, comment s'adresse-t-elle au père? Elle lui dit « tu »?